



## 全新 MACAN:

耀势而生

**100** | 在路上  
保时捷以全新 MACAN 诠释激扬人生  
都市精神。

**110** | 保时捷高尔夫杯  
保时捷高尔夫杯在三亚完美演绎  
收官之战。

**114** | 2013 亚洲保时捷卡雷拉杯最终回合  
亚洲保时捷卡雷拉杯完美收官，完成又一个  
激情赛季。

在路上

## MACAN: 耀势而生

城市, 对于一些人而言, 意味着枯燥单调的生活, 但对于那些每天带着无限的活力醒来, 并随时准备迎接任何挑战的人来说, 这是一个充满了新奇乐趣与精彩体验的地方。保时捷, 一个以动感、激情与性能享誉世界的汽车品牌, 无疑对后一种生活态度推崇备至, 而也正是为了响应这种激扬人生的城市精神, 保时捷倾力打造出了全新的大师级杰作: MACAN。

文 黄凝

作为一款带有纯正保时捷血统的跑车, Macan 的问世一举打破了目前 SUV 的理念局限, 它不仅能够满足现代生活的各种需求, 更能带来激情四溢的独特体验, 让个人生活变得更加丰富多彩。以赛车运动理念为核心的全新 Macan 了解每一位驾驶者对生活的热情, 并能源源不断地为他们提供奋发前进的动力。

在同级车型中无与伦比的性能与动感以及经典的保时捷设计, 让这款全新的保时捷力作已然备受期待, 许多翘首以盼的车迷都深信, 它必将帮助他们营造出更加活力四射的充实生活。是什么原因让 Macan 如此契合他们对生活的追求? Christophorus 接下来对三位车迷的专访将为我们揭晓答案。



董默: 阿里巴巴中国万网副总裁。



### 车如人生

“马云手下最会穿衣服的人”——一些媒体对董默如此评价道, 而从某种角度上说, 这也一语道出了他的生活。作为阿里巴巴旗下领先的域名提供商——中国万网的副总裁, 三十岁出头的董默全面负责公司的市场营销, 每天他几乎是会议一个接着一个, 并且经常需要到各地出差。不过, 虽然工作极为繁忙, 但董默却依然有闲暇精心装扮, 并在聚光灯下为《时尚先生》之类的杂志拍摄了不少大片。

“我的生活是高强度的, 但却很充实, 充满了进取的热情。”他坦言道。这种积极的生活态度显然也反映在了他对汽车的爱好上, “我喜欢的车要有强劲动力, 拥有先进的高科技设备, 并且能给我带来舒适动感的驾驶体验。”

按照上述的要求, Macan 无疑在每一方面都满足他的预期, 自然也引起了他的巨大的兴趣。“Macan 这样的 SUV 在灵活性和操控性上都特别有优势, 在城市里驾驶和停车都很方便, 特别适合我们这样的都市人。”董默表示。作为一个相当有品位的男人, 他对设计当然也独具眼光。Macan 优雅的车身线条和完美的比例让他印象非常深刻, “前脸尤其霸气, 很吸引我。”

Macan 拥有动感十足的外观与超强的日常实用性, 这样的设计非常适合对生活饱含热情的快节奏城市一族。它不仅是一部车, 更是一种独一无二的生活体验, 而对于这样的非凡体验, 董默说: “我最希望能与我的爱人一同分享这份全新的驾驶体验。”

高瑀是著名的 80 后艺术家之一。



**年轻的经典, 开启精彩生活**

对熊猫形象的颠覆性演绎, 让高瑀一举成名, 也让其在许多艺术圈外人的眼里成了一个离经叛道的人物。但实际上, 这位年轻有为的当代艺术家对传统却有着令人意想不到的痴迷。

从中学时代开始, 高瑀就醉心于中国的传统文化, 多年徜徉于国学经典的海洋里。这种爱好对他后来美学观念的形成起到了至关重要的作用。“我喜欢经典的东西。”他说。而作为一个拥有悠久历史并创造出无数经典车型的汽车品牌, 保时捷自然而然也受到了他的青睐。

911 车型被高瑀尊为现代主义设计的典范, 而在保时捷跑车家族的最新成员——Macan 身上, 他发现了对这种经典设计的完美保留。“第一眼看到 Macan 的照片, 我就觉得它是一辆纯正的保时捷, 有很明显的家族基因传承感。但同时, Macan 的外形设计更加活泼、时尚, 很适合城市中有活力的年轻人。”喜欢热闹、钟爱美食与威士忌的他说, “Macan 有空间感, 驾乘舒适, 可以带上亲朋好友一起出行, 无论是城市还是野外都没有问题。”

作为一位艺术家, 高瑀当然懂得浪漫, 这种情怀在 Macan 的激发下伴随着想象驰骋飞扬起来。“我最想在台湾东海岸的苏花公路享受 Macan 的驾驶体验, 那种高山、海岸、阳光的感觉, 一定会特别过瘾。”

张驰于五年前创立了自己的服装品牌。



**激情之源**

作为一名新锐服装设计师, 张驰最新一季的服装由于融入了诸如齿轮之类的汽车元素而备受瞩目。在许多人看来, 这种非同寻常的跨界混搭无疑是一种相当大胆的尝试, 但张驰自己却认为, 对于汽车与时装这两种有很多共通美学观念的事物而言, 这其实是极为自然的演绎方式。

“两者在设计上有异曲同工之处。比如说, 我们在服装上有廓形、剪影这些东西, 而这与汽车设计是相通的。”张驰解释道。因此, 当他想要为他的设计赋予更多力量感的元素时, 汽车作为一种速度与激情的现代象征就给了他灵感。

张驰对汽车设计有着独到的品位, 而在他的心目中, 保时捷则是一个永恒的经典。“从第一辆 356 开始, 它的基因一直没有改变, 这是非常了不起的。”他说,

“而如今, Macan 依然延续了保时捷的血统, 它的每一部分设计, 从充满力量感的前脸到具有运动气质的轮廓, 都非常吸引我。”

张驰认为, Macan 将是一款可以为生活带来无数独特激情体验的座驾, 他期待与家人、朋友以及工作伙伴共同分享这样的精彩人生, 同时也深信他们会被 Macan 出众的设计、动感与性能所打动。

谈话之间, 张驰已经开始畅想与家人朋友一起在冬日里驾驶 Macan 去滑雪览胜, 在夏日里去海边游玩了。“用这款车出行旅游完全没有问题, 而与此同时, 它又非常适合在城市里驾驶。不管从哪方面看, 它的日常实用性都很高。”张驰评价说, “最重要的是, 它会给我带来冲动与活力, 让我充分享受生活的澎湃激情。”

自去年 11 月在洛杉矶车展完成全球首秀后, 这款保时捷的最新车型将于 4 月 23 日在北京车展迎来其亚洲首秀。

Macan S	
发动机:	3.0 升双涡轮增压发动机
最大功率:	340 马力 (250 千瓦)
0-100 公里/时加速:	5.4 秒
最高时速:	254 公里/小时
综合油耗*:	百公里 8.7 至 9.0 升 (新欧洲循环测试)
Macan Turbo	
发动机:	3.6 升双涡轮增压发动机
最大功率:	400 马力 (294 千瓦)
0-100 公里/时加速:	4.8 秒
最高时速:	254 公里/小时
综合油耗*:	百公里 8.9 至 9.2 升 (新欧洲循环测试)

\* 中国燃油经济性标准尚未出台, 所以提供新欧洲循环测试的油耗结果以供参考。





保时捷推荐 Mobil 1 | MICHELIN

请登录 [www.porsche.cn](http://www.porsche.cn) 了解详情

## 全新保时捷 Macan

### 耀势而生

跑车，从此重新定义：五门、五座、四驱。全新保时捷 Macan，

尽释每分运动天性，让寻常驾驶从此不同寻常。

Made In Faith 信仰志造



PORSCHE



PORSCHE

活动回顾

## 保时捷闪耀 2013 广州车展

11月21日,保时捷以一系列最新力作亮相 2013 广州车展,让到场嘉宾得以从中一窥未来的模样。这些新车型将前沿科技与经典传统完美融合,再度证明了保时捷致力于将最好的跑车带给中国爱好者的品牌承诺。

文 Jason Miles  
摄影 Lei Gong

作为最受车迷欢迎的热点活动,广州车展是中国最盛大的车展之一。每年这个时候,全国各地的车迷们便会聚集在广州东南边的琶洲中国进出口商品交易会展馆,只为能亲眼见证全球各大汽车厂商的最新科技力作。今年,光临现场的车迷观众多达 50 万人。

保时捷携 12 款代表其前沿设计与工程技术的全新力作惊艳登场,成为此次盛会上

保时捷 中国

保时捷 中国

CHRISTOPHORUS | 365

*918 Spyder*

2013 广州国际车展  
Auto Guangzhou 2013

*918 Spyder*

Asia Premiere | Auto Guangzhou 2013



新款 911 Turbo S 在保时捷展台揭开神秘面纱。



最亮丽的一道风景。从 Cayenne 到运动感十足又不失奢华的新款 Panamera，展出的每一辆车无不与其目标相吻合：完美融合动力与设计的尖端科技。

在这些展出车型中，最耀眼的明星当属拥有前沿设计感与强大动力表现的 918 Spyder。配备了功率高达 608 马力（447 千瓦）的 4.8 升发动机与两台总输出功率为 286 马力（210 千瓦）的电动机，918 Spyder 是一台不折不扣的全新一代跑车。作为一台高效混合动力跑车，它不仅是未来汽车科技的先锋代表，同时又保留了保时捷深厚的赛车文化传统。配备魏斯阿赫组件的保时捷 918 Spyder 仅需 2.6 秒便可完成从静止加速到 100 公里/小时，最高时速可达 340 公里。79 克/公里的二氧化碳排放量与百公里 3.3 升的耗油量（新欧洲循环测试）也证明了它是一台非常高效的超跑。全球仅限量生产 918 台的 918 Spyder 早已是一个传奇。传奇之作都有一个同样经典传奇的开始。对于 918 Spyder 来说，那个经典传奇的开始

是早在 1970 年便已享誉全球的保时捷 917。这次与其后辈车型 918 Spyder 共同展示于保时捷展台上的保时捷 917 在早前的赛车黄金年代时就已建立赫赫战功。它在 Steve McQueen 的驾驶下统治了勒芒赛道整整三十年。在 1971 和 1972 年，保时捷 917 两夺勒芒系列赛总冠军以及此后总共 16 次大大小小的胜利。而它成功的秘密不仅在于其强劲的动力，更来自于高效和可靠。

媒体日当天，20 位特邀 918 Spyder 车主也得以亲眼见证这款作为他们尊贵之选的超级跑车实车。这些热情的车主与其他客人一起于 2013 年 12 月在上海国际赛车场参加了 918 Spyder 试驾活动，而这也是他们在第一时间得到体验这部超级跑车的独家机会。

同样庆祝了其亚洲首秀的还有全新 911 Turbo S。这款最新的保时捷创意之作拥有更强劲的发动机动力、更优异的 7 速 Porsche Doppelkupplung (PDK) 保时捷

双离合变速箱以及比以往更多的标准配置。同时，它还配备了后桥转向系统以及首次在量产车上装配的新 Porsche Active Aerodynamics (PAA) 系统。保时捷 911 Turbo S 配备的是一台 3.8 升的水平对置双涡轮增压发动机，输出功率可达 560 马力（412 千瓦）。拥有如此强大的心脏，强劲的动力表现也就显而易见了：最高车速可达 318 公里/小时，从静止加速到 100 公里/小时仅需 3.1 秒。得益于全新科技，911 Turbo S 油耗与二氧化碳排放量较上一代降低了 16%，这使它的动力表现数据看起来更加令人激动。

另一位主角是 911 “50 周年纪念版”，继 10 月于北京太庙举行上市发布后，又迎来了其在广州车展上的中国首秀。这款纪念版车型拥有一系列保时捷历史上引以为傲的特色：特别的 20 英寸车轮采用具有传奇色彩的“Fuchs”车轮外观设计、暗黑色漆喷涂、机械抛光的轮毂中心。基于 911 Carrera S，这辆动力输出达到 400 马力（294 千瓦）的车型搭载后置六

保时捷中国管理层在展台上与 918 Spyder 合影留念。



缸水平对置发动机，采用后轮驱动模式并且配备了经过专门调校的保时捷主动悬挂管理系统 (PASM)，以适应其更大的轮距，同时为 911 非凡的过弯性能提供支持。标配保时捷双离合变速箱 Porsche Doppelkupplung (PDK)，911 “50 周年纪念版”从静止加速到 100 公里/时需 4.3 秒，最高时速为 298 公里。而与此同时，在新欧洲循环测试 (NEDC) 中，其综合油耗仅为百公里 8.7 升，二氧化碳排放量为 205 克/公里。

在保时捷展台的荣耀队伍中还有一款 Panamera 系列中速度最快、动力最强也最为奢华的车型：Panamera Turbo S Executive。完美融合了理智与情感的新 Panamera 能提供属于跑车的强劲动力表现，同时又能在日常驾驶中提供无与伦比的舒适性。Panamera Turbo S Executive 从静止加速到 100 公里/小时仅需 3.9 秒，最大输出功率为 570 马力（419 千瓦），最高时速为 310 公里。额外增加的 15 厘米轴距以及一系列高质量选装配件选择，令

该车型能为驾乘者提供无与伦比的动力与尊贵体验。

“今天的中国已经成长为保时捷在全球收获成功的重要市场。秉承卓越的制造理念和非凡的跑车文化，保时捷在中国赢得了一大批忠实车友的坚定拥护，他们理解并珍视每一款保时捷跑车的性能和效率所带来的全新价值和意义。”保时捷中国首席执行官潘德旭 (Deesch Papke) 先生在保时捷展台说道，“我们欣喜地看到，每年都有越来越多的车迷成为保时捷大家庭的新成员。”

无论对于保时捷本身还是车迷而言，本次车展都是一次巨大的成功。庞大多样的参展阵容体现了保时捷始终坚持追求跑车工艺与日常实用性的完美融合。而正是这两大特性，让保时捷始终立于全球顶级汽车制造商之列。



传奇赛车保时捷 917 Gulf 也到场为 918 Spyder 的亚洲首秀助威。

晋级 2013 保时捷高尔夫巡回赛中国总决赛的选手们相聚美丽的三亚鹿回头高尔夫俱乐部。



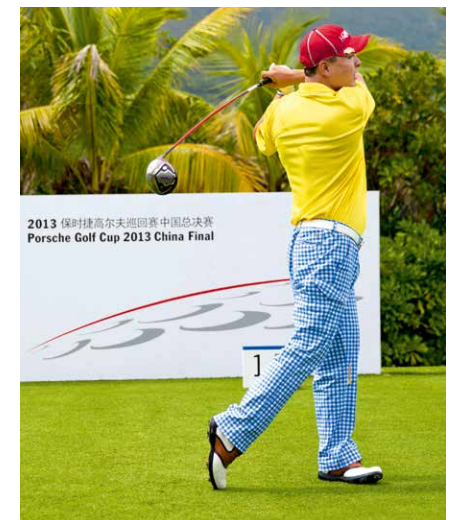
保时捷中国首席执行官潘德旭 (Deesch Papke) 先生 (左三) 与保时捷中国首席运营官柯奕迈 (Michael Kirsch) 先生 (左四) 祝贺 2013 保时捷高尔夫杯的获奖者。



客人们在比赛后享用保时捷精心准备的颁奖晚宴。



一位参赛者在鹿回头高尔夫球场上挥出第一杆。



## 活动回顾

# 2013 保时捷高尔夫杯 荣耀传承

保时捷的精准与性能不仅体现于公路之上,今年,来自全国各地的保时捷爱好者们为角逐 2013 年中国保时捷高尔夫杯冠军再聚三亚,证明运动乐趣不分领域。

文 Jason Miles  
摄影 Lei Gong

在全国各地保时捷中心精心组织的 25 轮资格赛后,2013 保时捷高尔夫杯总决赛于 11 月 8 日至 10 日在三亚鹿回头高尔夫俱乐部举行。经过近 2,000 位选手的激烈角逐,共有 75 位选手脱颖而出争夺终极大奖:代表中国参加 2014 “保时捷冠军杯”。

保时捷高尔夫杯今年进入了第三个年头,这项为保时捷顾客量身定制的赛事不仅给参与者们提供了在中国最好的球场上挥洒激情的机会,同时也为他们打造了一个属于全国各地保时捷爱好者的精英社交平台。此外,表现突出的参与者们还有机会参加能与世界各地保时捷高尔夫杯优胜者们同场竞技的“保时捷全球冠军杯赛”。

背靠苍翠大山,面朝静谧南海,海南岛被称为全球最美的旅行目的地之一。宾客们入住三亚半山半岛洲际度假酒店,享受着保时捷一流的款待以及酒店周边迷人的风景。除参赛者外,一起出席的贵宾们还包括保时捷中国首席执行官潘德

旭 (Deesch Papke) 先生及其他管理层人员、赞助商以及合作伙伴。此外,本次赛事还邀请了香港著名歌手兼演员王敏德先生 (Michael Wong) 作为特邀嘉宾,其对时尚的独到品位与对高尔夫运动的热爱同样为人称道。

总决赛当日,参赛者们同聚声名卓著的鹿回头高尔夫俱乐部。背靠壮美的鹿回头公园,这座世界著名的高尔夫球场拥有椰林树影、白沙碧海的绝妙景致,如此美妙的海景与舒适宜人的气候自然是举办保时捷高尔夫杯总决赛的最佳选择。在开球仪式上,保时捷中国首席执行官潘德旭先生在这个 18 洞球场上的优雅一击,宣告了总决赛的正式开始。潘德旭先生在致辞中表示:“保时捷高尔夫巡回赛融合了我们对于跑车和高尔夫的热爱,通过这项赛事,保时捷致力于将这种热爱传递给中国和全世界的每一位车友。高尔夫是一项将人们从日常生活的压力中解脱出来的优雅运动,是每一位保时捷车友与亲朋好友分享美好生活的最佳契机。”鹿回头高尔

夫俱乐部球场那一片耀眼的绿地是渴望胜利的高尔夫选手们梦寐以求的比赛场地。经过一整天的激烈较量之后,三个组别的优胜者最终出炉:在男子组总杆竞争中,来自东莞保时捷中心的李世红先生勇夺冠军,而来自深圳保时捷中心的高令奇先生获得亚军;西安保时捷中心的张旭先生在男子组净杆比赛中排名第一,来自重庆人和保时捷中心的伍顺文先生紧随其后排名第二;在女子组净杆的比赛中,来自沈阳保时捷中心的李芳娟女士技压群芳夺得冠军。2014 年 5 月,这五位胜出的选手将代表中国出征在西班牙马卡略岛举行的新一届“保时捷冠军杯”。但在本赛季中最出彩的无疑是来自东莞保时捷中心的揭先生了,他在早前广州赛区的资格赛中击出一记“一杆进洞”,为自己赢得了一辆保时捷 Boxster 跑车。而他也是中国保时捷高尔夫杯历史上第一位完成“一杆进洞”的选手。

为庆祝又一个成功球季的完美收官,保时捷当晚于洲际酒店举办了一场盛大的颁奖

晚宴。宾客们尽情享受美食与现场的爵士演出,同时王敏德先生的现场献唱也为这个值得铭记的周末画上了圆满的句号。

无论是纵情驰骋,还是车主活动,保时捷始终致力于为顾客提供最独特与难忘的极致体验。而保时捷高尔夫杯只是保时捷为忠实顾客量身打造,丰富顾客平日生活的活动项目之一。保时捷不只是高性能跑车的代表,更是精准、风尚和卓越本身。 ●

一位保时捷运动驾驶体验的参与者在由专业教练驾驶的赛道体验前兴奋地竖起拇指拍照留念。



#### 活动回顾

## 成就车手梦 保时捷运动 驾驶体验

每一个保时捷爱好者内心都渴望成为一名高水平车手——无论是弯道还是日常操控，都能做到得心应手。自 1974 年起，保时捷运动驾驶体验就开始发掘普通驾驶者的潜力，并通过振奋人心且充满挑战性的体验项目协助他们逐渐成为技术熟练的车手。

文 Jason Miles  
摄影 Lei Gong

每个人都可以在保时捷运动驾驶体验的项目中得到收获。这里的体验项目从入门级开始，鼓励参与者在尝试更具挑战性的动作和技巧前先完成初级体验。在 2013 年里，保时捷运动驾驶体验在上海、北京、珠海和成都等地的赛车场开展了一系列循序渐进的驾驶体验。在专业教练的指导下，各等级体验项目的参与者们都感到非常开心。

为期两天的精准级体验为第一次参加保时捷运动驾驶体验的参与者们提供了掌握如何准确过弯、如何精准掌控方向盘以及如何避免不同路况中的危险情况。此外，参与者们还掌握了在过弯时如何预估速度并迅速做出反应。在熟练掌握各种基础技能后，通过杭州西湖保时捷中心报名的学员周先生表示：“我在去年 9 月参加了保时捷运动驾驶体验的全部三项体验，上海国际赛车场给我留下了深刻的印象。对我来说，最快乐的经历就是可以在赛道上做出很多在日常驾驶中无法完成的精彩动作。这使我对保时捷跑车的动力、操控性和潜力有了更深刻的体会。”

在高级体验中，参与者们运用之前体验项目中所学到的知识进一步提升他们对车辆的操控，在赛道环境中将他们的跑车性能推向极限，并可以充分享受第二天的自由驾驶环节。在更高等级的大师级体验和遥测体验中，参与者们拥有更多的自由驾驶时间，而他们在这期间的每一次进步都由一个数据追踪系统记录在册。对参与各个等级项目的参与者来说，对他们的技术提升起到至关重要作用的是保时捷运动驾驶体验中训练有素、友好且专业的教练们，他们是保时捷运动驾驶体验如此成功的关键因素。

当被问及对保时捷运动驾驶体验印象最深刻的部分时，从北京海淀保时捷中心报名的张先生表示：“我印象深刻的是教练与参与者之间的关系。在遥测训练中，我们在教练的指导下不断将自己的驾驶技术推向极限。无论结果如何，教练们总能为

如何更好地在赛道上驾驶提出专业建议。与他们相处和分享进步的愉悦是特别开心的经历。”

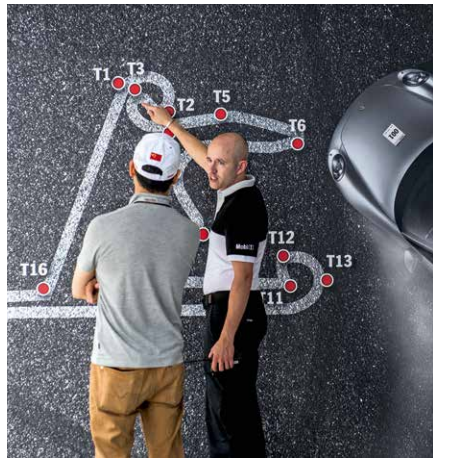
驰骋在上海国际赛车场是无限的乐趣。



VIP 教练董荷斌与教练 Keneth Lim 在向参与者们分享他们的驾驶诀窍和心得。



教练向一位参与者讲解赛道驾驶的注意事项。



提供这种独特机会的驾驶体验活动。通过保时捷运动驾驶体验与中华人民共和国汽车运动联合会 (FASC) 的合作，参与者们无需之前低等级的许可证即可得到考取国际 C 级赛车执照的机会。

在初次参加保时捷运动驾驶体验的参与者们看到自己的保时捷跑车的真正潜力时，曾多次参与并为了寻求更多刺激而不断参与其中的老朋友张先生表示：“在我被邀请参加了 2011 年的保时捷驾风雪活动之后，我便着迷于保时捷举办的各种驾驶体验活动。在 2012 至 2013 年间，一发不可收拾的我参加了从精准级到遥测训练的所有保时捷运动驾驶体验课程。此外，我还参加了保时捷全球路演和保时捷驭动心随的驾驶活动。”

保时捷运动驾驶体验的课程将在明年登上一个新台阶。其中包括一个专为 Cayenne 车主打造的为期一天的奢华课程。即将于明年揭幕的位于上海的全新保时捷体验中心将为参与者们提供学习掌握公路与越野

技巧的体验项目，让 Cayenne 车主能真正实现对自己座驾的完美掌控。此外，保时捷还为参与者们提供了参加在上海保时捷体验中心举办的保时捷运动驾驶体验赛季完结活动的机会，除了在白天的活动中提供自由驾驶以及指导驾驶项目外，晚间还会为参与者们举办烧烤联欢。此外，保时捷还将为所有持有有效赛车驾驶执照的车主和大师级课程的合格参与者们提供一天在亚洲保时捷卡雷拉杯驾驶教练指导下体验保时捷 911 GT3 赛车的宝贵机会。

2014 年，保时捷运动驾驶体验将更加振奋人心。除去多年来久经考验的传统课程之外，我们还将提供一系列激情四射的崭新驾驶体验项目，参与者们将在毕生难忘的体验中尽情探索保时捷跑车的无限可能。在感受乐趣的同时，释放你内心的速度与激情吧！

欲了解更多信息请咨询您身边的保时捷中心或访问网站：  
[www.porsche.cn/sportdrivingschool](http://www.porsche.cn/sportdrivingschool)





从左至右: 来自 Nexus GSH Racing 车队的新晋冠军班博、奥鹰车队的马丁以及百得利车队的巴克在领奖台庆祝胜利。



活动回顾

## 荣耀一季 2013 亚洲保时捷卡雷拉杯

正午的阳光照耀着上海国际赛车场，兴奋感充斥着整个看台，所有的目光都聚集在看台下方的赛道之上，一队 911 GT3 CUP 赛车已经就位为即将到来的战役摩拳擦掌。这是 2013 亚洲保时捷卡雷拉杯的第十二回合也是赛季最终回合的较量。对这些精英车手们而言，这一天标志着一个持续数月、足迹遍及亚洲的赛季的完美收官。一场场比赛各有成败，一条条赛道不断被征服，一项项纪录不断被刷新。

文 Jason Miles  
摄影 Lei Gong

25 辆保时捷 911 GT3 咆哮着划破令人窒息的赛道。较量开始后，马丁 (Martin Ragginger) 像一道闪电般迅速抢得杆位，在其身后，PICC 追星车队的亚历山大 (Alexandre Imperatori)、班博 (Earl Bamber) 和 巴克 (Ben Barker) 则陷入了一场寸步不让的高速竞争。

正如数月前保时捷自 1995 年后首次回归的韩国站仁济国际赛车场上的第九回合较量一般，马丁一开场便迅速领先班博及亚历山大抢得杆位，并在激烈争夺中笑到了最后。但本场他还能如愿以偿吗？看起来答案是肯定的。

第三圈时，始终与班博并排行驶的巴克终于超越了对对手并对亚历山大紧追不舍。亚历山大成功防御了巴克的挑战，而班博则趁机超越了巴克到达第三的位置。随后，班博继续向亚历山大逼近，并在第五圈的时候完成了超越。无冕之王班博显得异常坚决，持续向亚历山大发起猛烈冲击。

保时捷中国首席执行官潘德旭 (Deesch Papke) 先生 (左二) 与总冠军班博 (左五)、B 组冠军伯菲特 (右四)、保时捷中国市场总监薄凯 (Carsten Balmes) 先生 (右一) 与总排行榜亚军马丁 (左四)、季军艾明达 (右三) 以及 B 组亚军陈友贤 (左三)、季军李超 (右二) 手捧奖杯合影, 庆祝本赛季的胜利。



班博打开胜利的香槟, 庆祝其首个亚洲保时捷卡雷拉杯赛季总冠军。



马丁在澳门格兰披治大赛车邀请赛的赛道上展示了一流的驾驶技巧。



勒布、班博与马丁在领奖台庆祝澳门格兰披治大赛车邀请赛中取得的胜利。



同时, B 组冠军伯菲特 (Egidio Perfetti) 与 LKM 车队的圭太 (Keita Sawa) 以及建发车队的张志强也展开了激烈的争夺。在本赛季一系列漂亮的胜利后, 伯菲特已经以 50 分的优势统治了 B 组, 而正当伯菲特对另一个 B 组胜利势在必得的时候, 却由于机械故障被迫提前两圈退赛。

回到第一军团, 亚历山大被巴克与艾明达超越的同时, 马丁与班博也继续上演着二人在本赛季几乎每个回合末尾都会上演的好戏一向着终点展开最后冲刺。虽然班博在冲刺阶段与马丁缩小了差距, 但最终还是由马丁率先撞线取得了胜利。

至此, 亚洲保时捷卡雷拉杯精彩异常的一个赛季宣告结束。在这样一个把世界各地的赛车高手集中到最具挑战性的亚洲赛道上比拼的系列赛, 竞争必然激烈残酷。但在残酷的赛场争夺之外, 车手们也展现出了专业的运动精神, 彼此间建立了深厚的友谊。谈到这个赛季时, 马丁说: “对我们来说, 这是一个非常出色的

赛季。虽然与班博在赛季中展开了激烈的竞争, 但是我们赢得了揭幕战和收官战, 这对我们来说是个圆满的赛季。”

总冠军班博对马丁也表示称赞: “他不但表现出色而且从未失误过。”这是班博第一次参加亚洲保时捷卡雷拉杯, “这也是我第一次驾驶 GT 赛车。我喜欢头上有车顶的感觉, 这避免了下雨时被淋湿的尴尬! 我们可以驾驶如此出色的赛车参加比赛是一件非常幸运的事情。保时捷以 911 GT3 为基础制造了非常优秀的赛车。对我们所有人来说, 无论成绩是好是坏, 每一次的驾驶都让我们对这些令人难以置信的机械伙伴感到开心。”

班博计划明年还将继续参加亚洲保时捷卡雷拉杯, 并梦想着未来能有机会开上保时捷厂车。在队友们的簇拥下, 他回顾了本赛季的一系列高光亮点—早前问鼎珠海、新加坡的意外胜利, 当然还有此前一天的夺冠之战, “我们队中本赛季也有一些其他的荣誉。比如我的队友迪施

华 (Adrian d’Silva) 就拿到了参赛三年来的首个奖杯。还有我们年轻的师弟韩登 (Alif Hamdan), 在他参加赛车运动的第一年就在今天取得了第一个 B 组冠军。他明年一定会成为赛场上值得被关注的新星。”面对胜利, 韩登赛后说: “我起步很好。伯菲特在第二弯超越了我, 我想如果能以第二名完赛也不错。之后他的赛车出了问题, 我夺冠了, 这简直是天赐的礼物—一份提前送达的圣诞礼物。”

赛后, 当问到 B 组冠军伯菲特为什么被迫退赛时, 他解释说: “我觉得今天比赛大部分时间都是很棒的。但不幸的是我开得太狠了, 在直道上的某处我的车轮被锁死而且发出了很大的噪音, 在最后一圈时右后胎彻底漏气, 我不得不停了下来。”当被问及感受如何时, 伯菲特表示, “这不是件好事, 但幸好它发生在我赢得冠军之后!” 这便是伯菲特的魅力所在, 似乎没有什么能阻挡他对这项运动的热情。虽然他取得了本赛季的胜利, 但这位 B 组冠军似乎对成为职业车手不太在意,

“不了了, 我觉得我还是在制糖业比较好 (笑)。但我明年会带来一辆新车以及更好的团队, 到时候走着瞧吧。他们想把我转到 A 组, 那样的话奖杯应该会减少, 挑战必定会增加, 但我还是很期待。”与 A 组的专业车手相比, 伯菲特代表着一群以体验驾驶乐趣为主而参加这项赛事的绅士车手。“当然,” 伯菲特说道, “也有一些绅士车手是抱着更加认真的态度来参加比赛的, 也因此做出了更快的单圈时间。”

当十一年前亚洲保时捷卡雷拉杯刚开始的时候, 你很难想象在亚洲也能有如此多的车迷朋友以及像班博、马丁和伯菲特这样的车手。而如今, 全球顶尖的赛车天才们都开始加入这项顶尖的系列赛, 并且拥有成千上万的忠实车迷。虽然这个系列赛现在还没有像一些欧洲的大型赛车系列赛一样获得全球认证, 但凭借着如此庞大的车迷阵营以及众多车手明年继续回归的承诺, 这个亚洲高水平赛事的前景必定是一片光明。

在 2013 赛季亚洲保时捷卡雷拉杯这场精彩的收官战后, 11 月 9 日至 10 日, 车手们又来到传奇的澳门东望洋赛道参加澳门格兰披治大赛车 60 周年邀请赛。赛场上还有四位日本保时捷卡雷拉杯车手以及一位特别的嘉宾车手—九次荣膺 FIA 世界拉力赛冠军的塞巴斯蒂安·勒布 (Sebastien Loeb), 凯旋回归澳门。在经过一场技术与精准并济的争夺后, 班博再次夺得冠军, 勒布与马丁紧随其后, 分列二、三位一同登上领奖台。基于本赛季的突出表现, 年轻的班博成为了 2013 年保时捷赛车运动国际杯赛奖金得主, 获得 20 万欧元的支持, 将于下赛季出战保时捷美孚 1 号超级杯的比赛。

明年, 亚洲保时捷卡雷拉杯将以更强大的车手阵容如期回归。3 月初, 亚洲最出色的 GT 赛车手们将重聚马来西亚, 打响 2014 赛季的第一战。随着更多比赛地点的增设以及全新的保时捷 GT3 赛车的加入, 下赛季无疑又是另一场车手与机械之间的终极较量。

更多信息请登录亚洲保时捷卡雷拉杯网站: [www.carreracupasia.com](http://www.carreracupasia.com)

总排行榜			
排名	车手	车队	总分
1	班博	Nexus Racing 车队	217
2	马丁	奥鹰车队	198
3	艾明达	捷成车队	169
4	泽圭太	LKM 车队	125
5	董荷斌	百威锦龙车队	123

B 组排行榜			
排名	车手	车队	总分
1	伯菲特	曼妥思车队	221
2	陈友贤	Dorr McElrea 车队	170
3	李超	亚洲赛车队	159
4	谢汉耀	OpenRoad 车队	140
5	韩登	Nexus Racing 车队	129



从丽江到香格里拉的一路上都拥有迷人的视野和美妙的风景。



活动回顾

## 保时捷旅行俱乐部 香格里拉驾驶体验之旅： 邂逅人间天堂

香格里拉，一个以自然原始之美而著称的天堂般的地方。这里有巍峨的山脉、一望无际的草原、宏伟的峡谷和幽静的湖泊。要想充分探索这里极其多元化的自然景观，需要一颗充满冒险精神的心和一辆可以带你到达任何地方的座驾。在这个秋高气爽的时节，一众保时捷车主们在保时捷俱乐部的带领下展开了对这片神秘仙境的探索之旅。

文 黄凝  
摄影 Lei Gong

整个旅程从腾冲开始，在前一天的天然温泉中得到充分放松后，保时捷车主们很快便意识到即将开启的精彩体验：伴随着壮丽的风景，体验着由 Cayenne 这个越野英雄无可比拟的动力与灵活操控性所带来的驾驶快感。

飞驰在前往大理途中的高速公路上，蔚蓝天空下的高黎贡山远景在窗外流动，让大家不禁对自然的伟大感到敬畏。第二天，海拔在驶向丽江的途中逐渐提升，车队在被云雾缭绕的雪山映衬下迂回于盘山公路之上。从天津保时捷中心报名的颜先生感叹道：“在这里驾驶保时捷是一次难得的经历，它让我对雪山感到一种无法言喻的亲近感。”

翌日清晨，保时捷车主们在世界最深峡谷之一的虎跳峡观赏到了令人叹为观止的金沙江的咆哮，它的激流无情地拍打着两侧玉龙雪山和哈巴雪山陡峭的岩壁。而后，视线前方的风景逐渐清晰，牦牛们在一片片牧场中泰然自若，大家便

藏传佛教的经幡绚丽地飘扬在蓝天白云之下。



松赞林寺是云南最大的藏传佛教寺庙。



在云南山谷间美妙穿行。



www.porsche.cn/travelclub

驾驶爱车, 去一个世界上最美的度假胜地旅行。

### 保时捷旅行俱乐部

开车, 只是从一个地方到另一个地方, 而旅行是为了发现自我。不论您选择同保时捷旅行俱乐部一同踏上哪一段旅程, 我们的目标始终如一, 那就是满足您的最高要求。这就是您选择同保时捷一起旅行的原因。在选择行程方面, 我们始终遵循一个最重要的衡量标准, 那就是, 驾驶乐趣。在旅途中, 您将入住豪华的酒店, 并在最棒的餐厅用餐。每一段旅程都将成美妙的体验。每一天都将难以忘怀。

知道自己已置身于香格里拉的圣洁怀抱当中。

这里的宁静让人不由有着似乎连时间也静止了的圣洁感觉, 而有着天堂般绚丽的色彩和质感的美景则令人为之窒息。车主们纷纷取出相机, 期望把这块属于大自然的美妙色板精心保存在记忆之中。

安宁静谧的氛围一路伴随着车队驶入地处藏区的香格里拉。在豪华的美憬阁酒店露台上悠闲地享受下午茶时, 阳光下红墙金顶的松赞林寺全景毫无保留地展现在车主们眼前。从上海浦西保时捷中心报名的董女士感叹道: “这样的极致之美就像不属于这个世界一样, 我在这里感到格外的舒适和放松, 这是你在现代都市中永远无法体会的。”

充满异域风情的藏族文化和美食是香格里拉的主要吸引力之一, 在保时捷的精心安排下, 车主们慕名来到坐落在深山中的仁安悦榕庄高级度假村享用藏式午

餐。而进山的道路则是这趟驾驶之旅中最具挑战性的一段, 这对想要充分体验Cayenne 越野潜力的车主们来说反而更加诱人。配备着根据不同路况实时调校的保时捷主动悬挂管理系统 (PASM), Cayenne 车队在极端泥泞和陡峭的山路上轻松推进, 这也令车主们对Cayenne 的强劲性能大加赞赏。结果证明这场冒险是值得的, 车主们不但品尝到了特殊的藏式火锅, 还在途中感受到了当地世外桃源般的生活气息。在农田和独特的藏族农家的围拢下, 牧民们无忧无虑地照顾着遍地的牛羊。

车主们的灵魂被香格里拉的幽静与原始美感所触动, 在为期 6 天的旅程结束时大家似乎恋恋不舍。与香格里拉同样难忘的还有这次的驾驶体验活动, “在一路上保时捷专业驾驶教练的悉心指导下, 在高速公路、山间道路和乡村道路的多种道路组合之间, 我们充分体验到了保时捷 Cayenne 的驾驶乐趣。”董女士表示, “这绝对是一次我希望可以再走一次的旅程, 明年我可

能会带着儿子一起报名参加保时捷旅行俱乐部的新疆之旅。”

包括颜先生在内, 此行的其他许多参与者也争相呼应了董女士的热情感言, 并表示想要参加更多中国保时捷旅行俱乐部组织的驾驶体验之旅。如果你希望可以与志趣相投的保时捷车主朋友们一起探索世界各地的奇妙景观, 快来加入我们吧!

更多信息请致电您身边的保时捷中心, 或登录我们的网站:  
www.porsche.com/travelclub



保时捷中国网络管理和拓展总监冯格先生、上海闵行保时捷中心总经理董凤南先生、捷成集团主席捷成汉先生、保时捷全球董事会成员梅博纳先生与保时捷中国首席执行官潘德旭先生共贺上海闵行保时捷中心开幕。



## MARKET PAGES CHINA

Porsche (China) Motors Ltd.  
保时捷(中国)汽车销售有限公司  
中国上海浦东新区  
东方路 1215-1217 号 3 层  
邮编: 200127

Deesch Papke  
首席执行官

Carsten Balmes  
市场总监

电话: +86 21 61565 911  
传真: +86 21 61682 911

电子邮箱: info@porsche.cn  
网址: www.porsche.cn

新闻

# 上海第三家 保时捷中心 盛大开业

作为中国第 57 家、上海第 3 家保时捷中心，上海闵行保时捷中心的开幕也标志着保时捷在上海这一具有重要战略意义的市场实现了进一步的扩张。为积极实践“减少碳足迹”的原则，保时捷采用全球领先的绿色科技，打造了占地 20,000 平方米的低碳保时捷中心。超过 4,350 平方米的展示厅可容纳 30 台保时捷跑车同时展出。除此之外，9,360 平方米的维修区和拥有 70 个车位的停车场，能确保为每一位保时捷车主和车友提供品牌享誉全球的卓越服务。

10月12日，坐落于上海闵行区的全新 4S 保时捷中心的盛大开业，进一步巩固、强化了保时捷在华东地区的市场布局。

上海闵行保时捷中心  
上海市闵行区中春路 7358 号  
电话: +86 21 51769 911